



MEMORANDUM ON STUDENT EXCHANGES

BETWEEN

UNIVERSITY OF ISFAHAN

AND

TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

Based on the signed MOC between the University of Isfahan and Tokyo University of Foreign Studies (henceforth TUFS) on April 27, 2022, both institutions agree to implement the following program in order to facilitate academic research and to deepen the friendship between the two institutions.

1. Both institutions agree to exchange, in principle, up to one student every year.
2. The period of stay of exchange students at either institution is, in principle, up to 1 year.
3. The receiving institution has the final say on the acceptability of the candidates.
4. The credits exchange students earn at the receiving institution may be transferred to the home institution based on the rules of the home institution.
5. Exchange students from TUFS will be required to have adequate proficiency in Persian or other accepted languages to follow lectures, instruction, and research guidance at the University of Isfahan. Exchange students from the University of Isfahan will be required to have adequate proficiency in Japanese or other accepted languages to follow lectures, instruction, and research guidance at TUFS.
6. The receiving institution waives examination, entrance, and tuition fees for the exchange students. Any other costs for studying and living abroad are the responsibility of the exchange students themselves. Exchange students from the University of Isfahan are entitled to apply for scholarship programs. TUFS encourages them to apply and provides them with scholarship information.
7. The University of Isfahan's International Center of Teaching Persian to Non-Persian Speakers (ICTP) agrees to apply the maximum discounts on the tuition and accommodation fees for the students from TUFS who are interested to participate in ICTP's Persian learning and cultural programs.
8. The University of Isfahan's International Center of Teaching Persian to Non-Persian Speakers (ICTP) agrees to offer hybrid Persian programs, where students can receive the introductory courses virtually through the University



of Isfahan's Learning Management System and the complementary courses face-to-face by coming to the University of Isfahan. Course fees and structures can be negotiated.

9. The receiving institution shall assist visiting exchange students to find residential accommodation.
10. It is the responsibility of each exchange student to maintain his/her student health, accident, and travel insurance valid throughout his/her stay as an exchange student.
11. This agreement is made in four copies and in two languages (Persian and English) all of which are equally authentic and shall come into force retroactively upon April 1, 2022.
12. If there is any dispute in the interpretation of the texts, the English copy has the priority for interpretation.

For Tokyo University of Foreign Studies

For the University of Isfahan

(JAPAN)

(I. R. IRAN)

Prof. Kayoko Hayashi
President

Prof. Hossein Harsij
President

Date: June 15, 2022

Date: April 27, 2022

تفاهم‌نامه تبادل دانشجوی
بین
دانشگاه مطالعات خارجی توکیو (ژاپن)
و
دانشگاه اصفهان (جمهوری اسلامی ایران)

بر اساس تفاهم‌نامه همکاری بین دانشگاه مطالعات خارجی توکیو و دانشگاه اصفهان در تاریخ ۱۳۹۸/۰۵/۰۱ و دو طرف توافق نمودند تا در جهت تسهیل همکاری‌های علمی پژوهش‌های و توسعه روابط دوستانه، برنامه زیر را اجرا نمایند:

۱. به طور معمول تبادل حداکثر یک دانشجو در طول سال.
۲. مدت زمان اقامت هر دانشجو در دانشگاه میزبان، به طور معمول تا سقف یک سال خواهد بود.
۳. دانشگاه میزبان دارای حق تصمیم‌گیری نهایی درباره پذیرش دانشجویان معرفی شده می باشد.
۴. واحدهای گذرانده شده توسط دانشجویان تبادلی در دانشگاه میزبان بر اساس قوانین دانشگاه مبدأ قابل انتقال خواهد بود.
۵. دانشجویان دانشگاه مطالعات خارجی توکیو باید توانش لازم در زبان فارسی یا هر زبان مورد نیاز دیگری را به منظور استفاده از دوره‌های آموزشی و مطالب آموزشی و پژوهشی که توسط دانشگاه اصفهان ارائه می گردد، داشته باشند. دانشجویان اعزامی از دانشگاه اصفهان نیز لازم است تا از مهارت کافی در زبان ژاپنی یا هر زبان مورد نیاز دیگر به منظور استفاده از دوره‌های آموزشی و مطالب آموزشی و پژوهشی که توسط دانشگاه مطالعات خارجی توکیو ارائه می گردد، برخوردار باشند.
۶. هر دو دانشگاه، دانشجویان تبادلی را از شرکت در آزمون ورودی و پرداخت شهریه معاف می نمایند. قابل ذکر است که پرداخت سایر هزینه‌ها از جمله هزینه‌های تحصیلی و زندگی در کشور میزبان، بر عهده دانشجویان است. دانشجویان دانشگاه اصفهان امکان استفاده از بورس‌های تحصیلی از طرف دانشگاه مطالعات خارجی توکیو را دارند. دانشگاه مطالعات خارجی توکیو ضمن تشویق دانشجویان به اقدام برای دریافت بورسیه تحصیلی، اطلاعات مورد نیاز را در اختیار ایشان قرار خواهد داد.
۷. مرکز بین‌المللی آموزش فارسی به غیرفارسی زبانان دانشگاه اصفهان حداکثر تخفیف ممکن را

در شهریه و هزینه خوابگاه برای دانشجویان دانشگاه مطالعات خارجی توکیو که علاقه‌مند به شرکت در برنامه‌های فارسی‌آموزی و فرهنگی این مرکز هستند، اعمال خواهد نمود.

۸. مرکز بین‌المللی آموزش فارسی به غیرفارسی‌زبانان دانشگاه اصفهان موافقت نمود تا برنامه‌های ترکیبی آموزش زبان فارسی برای دانشجویان دانشگاه مطالعات خارجی توکیو برگزار نماید. در این صورت دانشجویان می‌توانند دوره‌های مقدماتی را به صورت مجازی از طریق سامانه یادگیری مجازی دانشگاه اصفهان و دوره‌های تکمیلی را به صورت حضوری در دانشگاه اصفهان دریافت نمایند. هزینه و ساختار دوره قابل مذاکره است.

۹. دانشگاه میزبان به مساعدت لازم را در جهت اسکان و اقامت دانشجویان در محیطی مناسب، خواهد نمود.

۱۰. اخذ بیمه درمان و حوادث در مدت زمان اقامت، بر عهده دانشجویان اعزامی است.

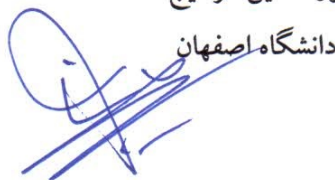
۱۱. این توافق‌نامه در چهار نسخه و به دو زبان فارسی و انگلیسی تدوین شده است و تمام نسخه‌ها دارای اعتبار یکسان است و از اول آوریل ۲۰۲۲ برابر با ۱۲ فروردین ۱۴۰۱ لازم‌الاجری باشد.

۱۲. چنانچه در تفسیر هر کدام از موارد فوق‌الذکر اختلاف نظر به وجود آید، نسخه انگلیسی مبنای تصمیم‌گیری خواهد بود.

پروفسور حسین هرسیج

رئیس دانشگاه اصفهان

امضاء



تاریخ: ۲۰۲۲ خرداد ۲۷

۱۴۰۱ سنبله ۱۷

پروفسور کایوکو هایاشی

رئیس دانشگاه مطالعات خارجی توکیو

امضاء



تاریخ: June 15, 2022